

Richiesta d'autorizzazione temporanea natanti immatricolati in altri cantoni

1. Dati personali / Personalien

Cognome (Name, Nom)	Nome (Vorname, Prénom)
Data di nascita (Geburtsdatum, date de naissance)	Indirizzo (Wohnsitzadresse, adresse)
Recapito in Ticino (Aufenthaltsadresse im Tessin, adresse au Tessin)	
Recapito telefonico (Telefonnummer, numéro de telephone)	Indirizzo e-mail (E-Mail-Adresse, adresse mail)
Durata del soggiorno (Aufenthaltsdauer, durée du séjour) dal (ab): al (bis):	Luogo di stazionamento del natante (Liegeplatz des Bootes, lieu de stationnement du bateau)
Luogo e data (Ort und Datum, lieu et date)	Firma (Unterschrift, signature)

Allegare (Beilegen, joindre):

- Fotocopia licenza di navigazione (Schiffausweis Kopie, copie du permis de navigation)
- Dichiarazione luogo di stazionamento per turisti che soggiornano per più di un mese (Falls das Aufenthalts länger als einen Monat dauert, muss das Formular "Standorts-Erklärung" ausgefüllt werden. Si le séjour sera plus long qu'un mois on doit compléter et signer le formulaire de déclaration du stationnement).

Spedire a (zu senden an, envoyer à): Sezione della circolazione, Servizio navigazione, A la Munda, 6528 Camorino,
di-sc.navigazione@ti.ch

Avvertenze

In applicazione della Legge federale e dell'Ordinanza sulla navigazione interna nonché delle prescrizioni cantonali, nell'intento di coordinare l'uso di natanti immatricolati in altri Cantoni, la Sezione della circolazione - Servizio navigazione, richiama:

- il turista confederato che intende navigare sui nostri laghi con il suo natante regolarmente immatricolato nel Cantone di provenienza, deve chiedere alla Sezione della circolazione - Servizio navigazione a Camorino **un'autorizzazione temporanea**.
- se la permanenza **non è superiore al mese** (calcolata sull'arco dell'anno civile) sarà necessario presentare la licenza di navigazione valida annunciando parimenti il periodo di soggiorno e di recapito nel Ticino.
- se invece il periodo **sarà superiore al mese**, il richiedente, oltre a quanto richiesto più sopra, dovrà presentare una dichiarazione "luogo di stazionamento" poiché il natante potrà stazionare unicamente in luoghi autorizzati dall'autorità competente. In questo caso al detentore le verrà chiesto il pagamento dell'imposta annua come citato nell'art. 2 della Legge cantonale del 22.11.1982 e del 09.02.1987 e la validità dell'autorizzazione potrà essere estesa anche fino alla scadenza dell'anno in corso.

L'autorizzazione può essere chiesta anticipatamente su forma scritta allegando i documenti citati oppure presentarsi ai nostri sportelli che saranno aperti dal LUNEDI' al VENERDI' dalle ore 08.00 alle 11.45 e dalle 13.30 alle 16.00.

Parimenti all'autorizzazione temporanea verranno pure consegnati due contrassegni autocollanti con la relativa data di scadenza che dovranno essere applicati vicino alle targhe del proprio Cantone in un punto ben visibile.

Inoltre, rammentiamo che il natante dev'essere conforme alle vigenti prescrizioni in particolar modo per quanto attiene la sicurezza, l'equipaggiamento e l'inquinamento.

I. NORME DI NAVIGAZIONE

- a) la navigazione, data la particolarità dei luoghi, deve svolgersi con estrema prudenza nei seguenti punti:
LAGO DI LUGANO: ponte di Melide, stretto di Lavena
LAGO MAGGIORE: isole di Brissago
- b) Il passaggio sotto il ponte di Melide dei natanti appartenenti a imprese titolari di concessione federale deve avvenire sotto l'arcata No. 3; quello degli altri natanti dev'essere fatto sotto le arcate 2 e 4 osservando la speciale segnaletica. La precedenza in caso di arrivo contemporaneo di due natanti provenienti da direzioni opposte spetta al natante che naviga verso sud (arcata No. 1).
- c) Nello stretto di Lavena ha la precedenza il natante diretto a Ponte Tresa, eccezion fatta per i natanti in servizio regolare.

II. ZONE PROTETTE

In prossimità delle Bolle di Magadino nelle zone disegnate "A" e "B" è vietato il bagno nonché la navigazione con natanti a motore di ogni genere fino alla distanza di 150 m dalla riva. La navigazione con barche a remi è vietata fino a 50 m. In ogni caso è vietato l'approdo.

È vietato stazionare nelle zone di vegetazione acquatica (canneti, giunchi e ninfee). Di regola, occorre tenere una distanza di almeno 25 m (art. 59 ONI*).

III. SCI NAUTICO

È vietato in ogni caso l'esercizio dello sci nautico nei luoghi e nelle aree seguenti:

LAGO DI LUGANO:	GOLFO DI LUGANO	tra Paradiso (Conca d'Oro) e Castagnola (Villa Favorita);
	GOLFO DI PONTE TRESA.	
LAGO MAGGIORE:	GOLFO DI LOCARNO	tra il porto comunale (Lanca degli Stornazzi) e Minusio (Chiesa San Quirico);
	GOLFO DI ASCONA	tra la punta San Michele e il lido.

Bekanntmachung

Gestützt auf das Bundesgesetz und die Verordnung über die Binnenschifffahrt sowie die Kantonalen Vorschriften über den Gebrauch von in anderen Kantonen immatrikulierten Wasserfahrzeugen, gibt die Schifffahrtsbehörde des Kantons Tessin Folgendes bekannt:

- Touristen mit eigenen Schiffen, welche in anderen Kantonen eingelöst sind und über einen gültigen Schiffsausweis verfügen, müssen bei der zuständigen Schifffahrtskontrolle in Camorino eine **zeitlich beschränkte Bewilligung** einholen.
- Dauert der Aufenthalt **nicht länger als einen Monat** (auf das laufende Jahr gerechnet) muss der gültige Schiffsausweis vorgelegt werden sowie der Aufenthaltsort und die Aufenthaltsdauer im Kanton Tessin bekannt gegeben werden.
- Dauert der Aufenthalt **länger als einen Monat**, muss zusätzlich zu Obgenanntem eine Liegeplatzbewilligung vorgelegt werden, weil das Wasserfahrzeug nur an behördlich bewilligten Orten stationiert werden darf. In diesem Fall muss der Halter gemäss Art. 2 des Kantonalen Gesetzes vom 09.02.1987 eine jährliche Steuer entrichten und die Gültigkeit der Bewilligung kann bis Ende des laufenden Jahres verlängert werden.

Die Bewilligung kann vorgängig schriftlich und unter Beilage der erwähnten Dokumente oder persönlich an unseren Schaltern verlangt werden.

Schalteröffnungszeiten: Montag - Freitag von 08.00 bis 11.45 und von 13.30 bis 16.00.

Mit der zeitlich beschränkten Bewilligung werden zwei Selbstklebevignetten, welche das Datum des Ablaufs der Bewilligungsdauer tragen, abgegeben. Diese müssen neben den Kontrollschildern an gut sichtbarer Stelle angebracht werden.

Wir machen Sie aufmerksam, dass das Wasserfahrzeug den Vorschriften über die Sicherheit, die Ausrüstung sowie den Immissionsvorschriften entsprechen muss.

I. KANT. VORSCHRIFTEN UEBER DIE SCHIFFFAHRT

- a) Die Schifffahrt muss an folgenden Orten mit besonderer Aufmerksamkeit ausgeübt werden:
LUGANERSEE: Melidebrücke, Enge von Lavena
LANGENSEE: Brissagoinseln
- b) Unter der Brücke von Melide benützen Kursschiffe die Durchfahrt No. 3. Andere Schiffe benützen unter Beachtung der vorhandenen Signalisation die Durchfahrten No. 2 und 4.
Nähern sich zwei Schiffe gleichzeitig aus entgegengesetzter Richtung, so hat jenes, welches Richtung Süden fährt (Durchfahrt No. 1) den Vortritt.
- c) In der Enge von Lavena hat das Schiff, ausgenommen Kursschiffe, welches Richtung Ponte Tresa fährt den Vortritt.

II. GESCHUETZTE ZONEN

In den signalisierten Zonen A und B in der Nähe des Naturschutzgebietes von Magadino ist das Baden, sowie das Befahren mit Schiffen mit Maschinenantrieb jeglicher Art innerhalb der Uferzone von 150m verboten. Für Ruderboote gilt eine Uferzone von 50m. In der ganzen Zone ist das Anlegen am Ufer verboten. Bestände von Wasserpflanzen wie Schilf, Binsen und Seerosen dürfen nicht befahren werden. Ein Abstand von mindestens 25m ist einzuhalten (Art. 59 BSV).

III. WASSERSKI

Das Wasserskifahren ist an folgenden Orten und Gebieten verboten:

LUGANERSEE: BUCHT VON LUGANO zwischen Paradiso (Hotel Conca d'Oro) und Castagnola (Villa Favorita);
BUCHT VON PONTE TRESA

LANGENSEE: BUCHT VON LOCARNO zwischen Gemeindehafen (Lanca degli Stornazzi) und Minusio
BUCHT VON ASCONA zwischen San Michele Spitz und Strandbad (Lido)

Avertissements

En application de la loi fédérale et de l'ordonnance sur la navigation intérieure ainsi que des dispositions cantonales, afin de coordonner l'utilisation de bateau immatriculés dans d'autres Cantons, la Section de la Circulation – Service de la navigation rappelle:

- Le touriste confédéré qui a l'intention de naviguer sur nos lacs avec son bateau régulièrement immatriculé dans le Canton d'origine doit demander à la Section de la Circulation – Service de la navigation **une autorisation temporaire**.
- Si le séjour **ne dépasse pas un mois** (calculé sur l'année civile) il vous faudra présenter la licence de navigation en cours de validité, ainsi que la durée et le lieu du séjour au Tessin.
- Si la période est **supérieur à un mois**, le demandeur, en plus des documents demandés ci-dessous, doit soumettre une déclaration "lieu de stationnement" vue que le bateau ne peut pas être stationné que dans des lieux autorisés par l'autorité compétente. Dans ce cas, il sera demandé au titulaire de payer la taxe annuelle mentionnée à l'art. 2 de la Loi Cantonale du 22/11/1982 et du 09.02.1987 et la validité de l'autorisation peut-être prolongée jusqu'à la fin de l'année en cours.

L'autorisation peut-être demandée à l'avance par écrit en joignant les documents susmentionnés ou se présentent aux notre guichets qui seront ouvertes du lundi au vendredi de 08.00 à 11.45 et de 13.30 à 16.00.

Avec l'autorisation temporaire, on ira délivrer aussi deux marques autocollantes avec la date d'expiration correspondante qui doivent être apposées en proximité des plaques d'immatriculation de votre Canton, dans un endroit bien visible.

Nous vous rappelons également que le bateau doit respecter les réglementations en vigueur, notamment en matière de sécurité, d'équipements et de pollution.

I. RÉGLES DE NAVIGATION

- a) la navigation doit se faire avec une extrême prudence dans les points suivants:
LAC DE LUGANO: pont de Melide, détroit de Lavena
LAC MAJEUR: îles de Brissago
- b) Le passage sous le pont de Melide des bateau en service régulier doit avoir lieu sous la voûte 3, celle des autres bateaux doit se faire sous les arches 2 et 4 en observant la signalisation spéciale. La priorité dans le cas de l'arrivée simultanée de deux bateaux venant de directions opposées va au bateau qui navigue vers le sud (arcade numéro 1).
- c) Dans le détroit de Lavena, le bateau à destination de Ponte Tresa a priorité, sauf pour les bateaux en service régulier.

II. ZONES PROTÉGÉES

Près des Bolle di Magadino, dans les zones désignées "A" et "B", il est interdit de se baigner ou de naviguer avec des bateaux à moteur de quelque type que ce soit jusqu'à une distance de 150 m du rivage. La navigation avec des bateaux à rames est interdite jusqu'à 50 m. Dans tous les cas, l'atterrissage est interdit. Il est interdit de se tenir dans les zones de végétation aquatique (roseaux, joncs et nénuphars). En règle générale, une distance minimale de 25 m doit être respectée (article 59 ONI).

III. SKI NAUTIQUE

En tout état de cause, l'exercice du ski nautique dans les lieux et zones suivants est interdit:

LAC DE LUGANO: GOLFE DE LUGANO entre Paradiso (Conca d'Oro) et Castagnola (Villa Favorita);
GOLFE DE PONTE TRESA

LAC MAJEUR: GOLFE DE LOCARNO entre le port communal (Lanca degli Stornazzi) et Minusio (Église San Quirico).
GOLFE DE ASCONA entre le bout San Michele et le lido.